

BACK IN THE USA

DA HAMMETT A CHAPLIN LA STEIN RICORDA

«Gli scrittori devono avere due paesi, quello al quale appartengono e quello in cui vivono veramente» un posto cioè in cui «essere liberi» scrive Gertrude Stein in *Paris France* (1939), libello omaggio alla sua terra d'elezione.

Ma è in *Autobiografia di tutti* (1937), oggi riproposto da **nottetempo** (pp. 420, euro 17,50) nella storica traduzione di Fernanda Pivano, che la scrittrice ritorna sul suo controverso legame ai luoghi dell'origine, la patria da cui fugge e a cui appartiene. La giovane Gertrude, nata in Pennsylvania da borghesi genitori ebrei di origine tedesca, definisce il *milieu* nel quale cresce «banale» e «grossolano» già

in *Come volevasi dimostrare* (1903). Si trasferisce lo stesso anno a Parigi insieme al fratello Leo e, in un decennio, il 27 di Rue de Fleurus (l'indirizzo parigino degli Stein) diviene il fulcro di quella seconda belle époque che è stata la Parigi anni '20, come si racconta in *Autobiografia di Alice Toklas* (1932): un catalogo di cronache e pettegolezzi sopraffini con cui la scrittrice narra la storia del loro tempo e dei loro amici (Matisse, Picasso, Cocteau e molti altri), presentato con la voce di



Alice, compagna di vita della Stein.

Le due sono una coppia salda, in cui una è il dimidio dell'altra: Alice batte a macchina e rivede le brutte pagine di Gertrude, organizza pranzi e cene, si occupa di lei in toto. In questo senso, l'*Autobiografia di Alice Toklas* è anche un atto di gratitudine verso l'amata...

Ed è come a riprendere questo stesso filo di gratitudine che, dopo un viaggio in America per un ciclo di conferenze, Gertrude Stein pubblica *Autobiografia di tutti*. Dietro il titolo capzioso, il vasto paesaggio e gli incontri americani (Hammett, Chaplin, Eleonore Roosevelt tra gli altri), Gertrude compone in prima persona un'elegia del ritorno, in cui fa pace con le proprie origini e si accorda il proprio definitivo perdono: «ma comunque mi piace ciò che ho e ora è oggi».

(angelo molica franco)

